

Social Security Administration

Retirement, Survivors, and Disability Insurance

Important Information

IMPORTANT – PLEASE READ CAREFULLY 重要-注意深くお読みください

We are writing to tell you about a recent determination regarding your Social Security benefits. We no longer apply the Windfall Elimination Provision (WEP) to pension payments received under Japan's National Pension (JNP). Pension payments under JNP are based on residency and not on non-covered employment.

米国年金に関する最近の決定について記載しておりますのでご確認ください。今後は日本の国民年金制度の下にお受け取りになる年金については Windfall Elimination provision (WEP) の適用はされません。国民年金制度に基づく年金は居住地に基づいて支給されるものであり、雇用（米国の社会保障税の対象とならない雇用）に基づく年金ではないためです。

We continue to apply WEP to pension payments received under the Employee Pension Insurance (EPI), even if an individual also receives JNP. Pension payments under EPI are based on non-covered employment.

厚生年金保険制度の下にお受け取りになる年金については、同時に国民年金を受給している場合でも、引き続き Windfall Elimination provision (WEP) が適用されます。これは厚生年金が雇用（米国の社会保障税の対象とならない雇用）に基づく年金であるためです。

We completed a review of your record to determine if we had reduced your benefits because you received JNP payments. Below is the outcome of that review.

国民年金制度に基づく年金によって米国年金が減額されていたか記録の確認作業が完了しました。以下にその確認結果を記載しています。

見直しの結果によって下記のいずれかの内容のお手紙が発行されます

NOTICE OF CHANGE IN BENEFITS/WEP REMOVED: 受給額変更のお知らせ/WEP 適用対象外	NOTICE OF CHANGE IN BENEFITS: 受給額変更のお知らせ	ABOUT YOUR BENEFITS: 受給額について	ABOUT YOUR BENEFITS: 受給額について
<p>We have determined that you receive JNP payments. These benefits are not subject to the WEP. Therefore, your benefits should not have been reduced. As a result, we increased your benefits starting Month CCYY. To learn more about how non-covered pensions affect Social Security benefits, please view our factsheet titled "Windfall Elimination Provision" at www.socialsecurity.gov/pubs/EN-05-10045.pdf online. The following chart shows your benefit amount(s) before any deductions or rounding. The amount you receive may differ from your full benefit amount. When we figure out how much to pay you, we must deduct certain amounts, such as Medicare premiums and worker's compensation offset. We must also round down to the nearest dollar.</p>	<p>We determined that you receive payments from both JNP and the EPI. We removed the payments you receive from JNP from the WEP calculation. As a result, we increased your benefits beginning Month, YYYY. The following chart shows your benefit amount(s) before any deductions or rounding. The amount you receive may differ from your full benefit amount. When we figure out how much to pay you, we must deduct certain amounts, such as Medicare premiums and worker's compensation offset. We must also round down to the nearest dollar.</p>	<p>We determined that you receive payments from both JNP and the EPI. We removed the payments you receive from JNP from the WEP calculation; however, it did not change your benefits, due to the payments you receive from the EPI.</p>	<p>We determined that you receive pension payments, but not from JNP. These pensions are subject to WEP; therefore, we did not change your benefit amount.</p>
<p>国民年金制度に基づく年金の支給があると判断しました。これらの年金は WEP の対象ではありません。そのため、あなたの米国年金は減額対象ではありませんでした。その結果、CCYY の XX 月から米国年金の支給額を増やしました。米国の社会保障税の対象とならない雇用に 基づく年金が米国年金にどのように影響するかの詳細については、Windfall Elimination Provision についてのパンフレットをオンライン (www.socialsecurity.gov/pubs/EN-05-10045.pdf) でご確認ください。次の表は、控除または端数処理前の年金額を示しています。受け取る金額は、満額の支給額と異なる場合があります。支給額が決定した後に、そこから Medicare 医療保険料や米国労働者災害補償の相殺など、特定の金額を差し引く場合があります。また、受給額はドル未満切り捨てとなります。</p>	<p>国民年金と厚生年金の両制度から年金の支給があると判断しました。日本の国民年金制度の下にお受け取りになる年金については Windfall Elimination provision (WEP) が適用されないことから、WEP の計算より国民年金部分を外しました。その結果、YYYY の XX 月から米国年金の支給額を増やしました。次の表は、控除または端数処理前の年金額を示しています。受け取る金額は、満額の支給額と異なる場合があります。支給額が決定した後に、そこから Medicare 医療保険料や米国労働者災害補償の相殺など、特定の金額を差し引く場合があります。また、受給額はドル未満切り捨てとなります。</p>	<p>国民年金と厚生年金の両制度から年金の支給があると判断しました。日本の国民年金制度の下にお受け取りになる年金については Windfall Elimination provision (WEP) が適用されないことから、WEP の計算より国民年金部分を外しました。しかし、厚生年金の受給額が一定の基準を超えているため米国年金の支給額についての変更はありません。</p>	<p>国民年金以外の年金を受給していると判断しました。これらの年金は Windfall Elimination provision (WEP) の適用対象です。そのため、米国年金の支給額についての変更はありません。</p>